



Bio-bibliografija Dragana Steneka

Dragan Stenek rođen je 1964. u Sarajevu, gdje je završio osnovnu školu i dio gimnazije, koju nastavlja i završava 1983. u American Overseas School of Rome.

Paralelno sa studijem slikarstva u Rimu, na Academia di belle Arti, gdje je diplomirao 1989., studirao je književnost na Filozofskom fakultetu u Sarajevu.

Počeo je slikati i pisati pjesme još u gimnazijskim danima. Veoma se rano uključio i u književni život mladih sarajevskih pisaca. Ne samo čitanjem svojih ranih pjesničkih radova, nego i sudjelujući u razgovorima o novoizalim knjigama i drugim svježim i inovativnim pojavama u stvaralaštvu. Duh moderne umjetnosti bio je svo vrijeme u središtu pozornosti radoznalog i temperamentnog duha Dragana Steneka.

Od prvih godina studija objavljivao je književne i likovne kritike, putopisne i publicističke tekstove te esejistička promišljanja o modernoj umjetnosti i umjetnosti uopće, u kojima je pokazivao ne samo poznavanje književnosti i slikarstva, nego i filozofije, na kojoj utemeljuje svoja gledišta. U Sarajevu je bio moderator serije predavanja o umjetnosti i religiji pod nazivom *Poetika prostora*.

Dakako, nije zatvarao oči ni pred problemima suvremenog svijeta, posebno ne pred eskalacijom zla i nasilja u BiH u vrijeme raspada Jugoslavije, na koju se jasno i glasno odzivao, potvrđujući da je od onih stvaralaca i intelektualaca za koje su estetika i etika nerazlučive.

Za vrijeme studija u Rimu i, kasnije, drugdje u Italiji, kreće se u krugovima književnika i drugih stvaralaca, te se uključuje

u rasprave o umjetnosti, a s nekima od njih napravio je i intervjue. U Limi, u kojoj je živio 1991. – 1992., surađuje u časopisu za kulturu i umjetnost i priređuje samostalnu izložbu inspiriran andskom mitologijom. Potom boravi u New Yorku. Smatrajući da će mu posao odvjetnika omogućiti sigurniju egzistenciju te olakšati bavljenje pisanjem i slikanjem, upisuje se na Brooklyn Law School 1996. Ondje dobiva dvije nagrade za radove iz autorskog prava, i u srpnju 1999., neposredno prije smrti u saobraćajnoj nesreći, stječe diplomu *Iuris doctor*.

Dragan Stenek imao je i mnoge samostalne slikarske izložbe, a sudjelovao i na mnogim skupnim: u Ferrari, Sarajevu, Rimu, Beogradu, Mostaru, Alatriu, Limi, te post mortem u Santiagu. U prikazima i kritikama tih izložbi, objavljenim u domaćim i stranim časopisima i novinama, isticana je njegova slikarska osobenost i posebnost.

Dragan Stenek okušavao se i u scenografiji. Bio je scenograf tv-drame *Pat pozicija*, koju je snimila sarajevska televizija, te asistent scenografa *Mrtvih duša*, u izvedbi sarajevskog Narodnog pozorišta, kao i predstave *Tartuffe* u izvedbi osječkog Hrvatskog narodnog kazališta.

Bavio se i prevodilaštvom. Pripremio je antologiju mladih talijanskih pjesnika i izbor iz Ungarettijeve poezije. Dio njegovih prijevoda pjesama talijanskih pjesnika emitiran je na Trećem programu radio Sarajeva.

Godine 1985. dobio je priznanje SITA (nagrada Udruge talijanskih televizija) „za istaknuti rad na polju kulture i umjetnosti za svoj stvaralački rad u Italiji“, 1989. godišnju nagradu univerziteta „Hasan Kikić“ za rad *Umjetnost kroz stoljeća*, a 1990., kao koautor, također nagradu „Hasan Kikić“ za rad *Propadanje Erosa*.

U ovoj je knjizi objavljen izbor njegovih pjesama, priča, eseja i fragmenata reminiscencija na različite, prevashodno slikarske, književne i filozofske teme iz dijela njegove književne ostavštine. Radi devastacije kuće na selu, u kojoj je do početka rata u BiH pisao, i čestog mijenjanja boravišta u New Yorku, mnogi su njegovi rukopisi zagubljeni.

U *Krhotine smisla* uključena je i njegova objavljena zbirka pjesama *Sensoria*, objavljena u Sarajevu 1991., a iz nje su izostavljene one pjesme koje su objavljene u listovima i časopisima.

Među neuvrštenim tekstovima nalaze se i rukopisi njegovog kratkog romana *Jezik ševe* i tv-drame *Muzej osjećanja*.

Dragan Stenek – Bio-bibliography

Dragan Stenek was born in 1964 in Sarajevo, where he finished elementary school and completed part of his grammar school education. He continued and finished his secondary education at the American Overseas School of Rome in 1983. Concurrently with his painterly training at the Accademia di belle Arti in Rome, which he completed in 1989, he studied literature at the Faculty of Philosophy in Sarajevo.

As a high school student he began painting and writing poems and soon joined the literary circles of young Sarajevo writers, reading his early poetic work and discussing newly published books and other modern and innovative literary achievements. The spirit of modern art was always at the center of attention of his curious and temperamental mind. Already as a freshman at university he published literary and art criticism, travel and non-fiction texts, and essays on modern art and art in general. These texts reveal a profound knowledge not only of literature and art, but also of philosophy, upon which he based his view of the world. In Sarajevo he acted as the moderator of a series of lectures on art and religion called *The Poetics of Space*.

Stenek never turned a blind eye to contemporary problems, especially the escalation of evil and violence in Bosnia and Herzegovina occurring during the disintegration of Yugoslavia. He responded loudly and clearly, proving himself one of those authors and intellectuals to whom ethics and aesthetics are inseparable.

During his studies in Rome and, later, elsewhere in Italy, he associated with writers as well as with artists of other profiles, participating in discussions on art and conducting interviews. In Lima, where he lived in 1991 – 1992, he worked in an art and literature review and put on a one-man exhibition inspired by the mythology of the Andes. After that he went to live in New York.

Believing that a career in law would enable him to live more comfortably and allow him to pursue his artistic interests with greater ease, in 1996 he enrolled in the Brooklyn Law School. He won two awards for his work in copyright law and in July 1999, just before his death in a car accident, he received his *Iuris doctor* degree.

Dragan Stenek had many one-man and group exhibitions: in Ferrara, Sarajevo, Rome, Belgrade, Mostar, Alatri, Lima, as well as a *post mortem* exhibition in Santiago. Critical reviews

of these shows, published in national and international magazines, always stress Stenek's singular and distinctive approach to painting.

He also worked as a stage designer, creating the stage designs for *Stalemate Position*, a TV play produced by Sarajevo Television, and collaborating as assistant stage designer on the production of *Dead Souls*, performed by the Sarajevo National Theatre, and *Tartuffe*, performed by the Croatian National Theatre in Osijek.

Stenek was also a translator. He put together an anthology of young Italian poets and a selection of poems by Giuseppe Ungaretti. Some of his translations of Italian poets were aired on the Radio Sarajevo's Third Programme.

In 1985 he received the SITA Award (given by the Association of Italian Televisions) "for accomplishments in the field of art and culture produced during his stay in Italy". In 1989 he won the annual award of the Hasan Kikić University for his work *Art through the Ages*; and in 1990 he won a second Hasan Kikić Award for the co-authorship of *The Decay of Eros*. This book brings to light a selection of Stenek's poems, stories, essays and fragments of reminiscences of various, prevalently painterly, literary and philosophical subjects found in his literary legacy. The devastation of his country house, where he wrote until the war in Bosnia began, and frequent change of address in New York have resulted in the loss of many of his manuscripts.

Stone Faces incorporates his published collection of poems, *Sensoria*, issued in Sarajevo in 1991, with the exception of those poems which have previously been published in reviews and magazines.

Not included in the book are the manuscripts of his short novel *The Language of the Lark* and of the TV play *The Museum of Emotions*.

(translated into English by Martina Horvat)

Bio-bibliografia di Dragan Stenek

Dragan Stenek è nato nel 1964 a Sarajevo, dove frequenta la scuola elementare e inizia il liceo. Si trasferisce poi a Roma e si iscrive all'American Overseas School of Rome conseguendovi la maturità nel 1983.

In seguito, studia pittura all'Accademia delle Belle Arti di Roma, dove si diploma nel 1983, e contemporaneamente compie anche gli studi di letteratura alla Facoltà di lettere e filosofia di Sarajevo.

Comincia a dipingere e scrivere poesie già nei tempi del liceo. Molto presto entra a far parte di vita letteraria dei giovani scrittori di Sarajevo, non solo leggendo in pubblico le proprie opere poetiche ma anche partecipando a discussioni su nuovi libri e altri fenomeni creativi particolarmente innovativi. Tutto il tempo, lo spirito dell'arte moderna si trova al centro dell'attenzione del curioso e irrequieto Dragan Stenek.

Già durante i primi anni di studio pubblica saggi di critica letteraria e musicale, memorie di viaggi e testi pubblicistici come pure riflessioni sull'arte moderna e sull'arte in generale, nei quali si riconosce non soltanto la sua conoscenza della letteratura e della pittura, ma anche della filosofia, che influenza molto il suo pensiero. A Sarajevo è anche moderatore di una serie di lezioni sull'arte e sulla religione dal titolo *Poetica dello spazio*.

Naturalmente, nel frattempo, non chiude gli occhi davanti ai problemi del mondo contemporaneo, specialmente di fronte all'aumento progressivo del male e della violenza in Bosnia ed Herzegovina ai tempi della dissoluzione della Jugoslavia, al quale risponde a voce alta e chiara, confermando di essere uno di quegli intellettuali per cui l'estetica e l'etica sono indissolubili.

Durante gli studi a Roma, ma anche più tardi sempre in Italia, si muove nella cerchia di scrittori e artisti e partecipa alle loro discussioni sull'arte. Alcuni di loro li ha anche intervistati. A Lima, dove ha vissuto dal 1991 al 1992, collabora a riviste di cultura e d'arte e, ispirandosi alla mitologia delle Ande, prepara una mostra personale. In seguito si trasferisce a New York.

Considerato che il lavoro di avvocato gli potrà assicurare un'esistenza più sicura e gli renderà più facile scrivere e dipingere, nel 1996 si iscrive alla Brooklyn Law School. Lì ottiene due premi per il suo lavoro sui diritti d'autore, e nel luglio del 1999, poco prima della sua prematura morte in un

incidente stradale, prende il titolo di studio di *Iuris doctor*.

Dragan Stenek ha tenuto tante mostre personali ma ha partecipato anche a numerose mostre collettive: Ferrara, Sarajevo, Roma, Belgrado, Mostar, Alatri, Lima e, Santiago (organizzata post mortem). Nelle recensioni e nelle critiche di queste mostre, pubblicate in riviste nazionali e internazionali, viene sottolineata la sua singolarità e peculiarità di pittore.

Dragan Stenek ha lavorato anche nel campo della scenografia. E' stato scenografo del dramma televisivo *Posizione patta*, girato dalla Televisione di Sarajevo. E' stato assistente dello scenografo di *Anime morte*, spettacolo rappresentato dal Teatro nazionale di Sarajevo e di *Tartuffe*, nell'allestimento del Teatro nazionale croato di Osijek.

Stenek si è occupato anche di traduzioni. Ha pubblicato un'antologia che raccoglie opere di giovani poeti italiani e una raccolta di poesie di Ungaretti. Una selezione delle sue traduzioni di giovani poeti italiani è stata trasmessa dal Terzo programma della Radio di Sarajevo.

Nel 1985, per il suo lavoro creativo gli è stato assegnato il premio SITA (premio dell'Associazione delle televisioni italiane) „per un lavoro eminente nel campo della cultura e dell'arte”, nel 1989 il premio annuale dell'Università „Hasan Kikić” per l'opera *L'arte attraverso i secoli*, e nel 1990, come coautore ha vinto un secondo premio „Hasan Kikić” per l'opera *Il declino di Eros*.

In questo libro è stata inclusa una scelta di sue poesie, racconti, saggi e frammenti, reminiscenze su vari temi, prima di tutto letterari, artistici e filosofici, desunti dal suo patrimonio letterario. A causa sia della devastazione della sua casa in campagna in Bosnia ed Herzegovina prima dell'inizio della guerra sia dei frequenti cambiamenti di dimora a New York, molti suoi manoscritti sono purtroppo andati persi.

Questo libro inoltre presenta anche la sua raccolta di poesie *Sensoria*, pubblicata a Sarajevo nel 1991. Non sono stati invece inseriti i manoscritti del suo romanzo breve *La lingua dell'allodola* e del dramma televisivo *Il museo dei sentimenti*.

(traduzione in italiano Dubravka Dubravec Labaö)